N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA
Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.07

"Nest Box"

Per impedire a Jacob di compiere la sua minaccia, Marty fa un'offerta. L'agente Petty ottiene ciò di cui ha bisogno per trasformare Russ. Charlotte diventa disperata per scappare.

SCRITTO DA:
Alyson Feltes

DIRETTO DA:
Ellen Kuras

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:
21.7.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore

1
00:00:06,048 --> 00:00:10,135
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:10,218 --> 00:00:11,053
Rispondi.

3
00:00:12,054 --> 00:00:14,097
Ciao, sono Wendy. Lasciate un messaggio.

4
00:00:14,181 --> 00:00:15,723
È spuntata una croce.

5
00:00:19,394 --> 00:00:22,147
È spuntata una croce. Ma che cazzo...

6
00:00:25,150 --> 00:00:26,568
Vado dagli Young.

7
00:00:31,031 --> 00:00:34,201
- Se il messaggio ti soddisfa...
- Taci, cazzo.

8
00:00:59,267 --> 00:01:00,310
Salve.

9
00:01:03,438 --> 00:01:06,608
- Sì, lo so.
- È spuntata una croce, sig. Byrde.

10
00:01:06,691 --> 00:01:10,320
- Neanche un chiodo, avevamo detto.
- Sì, avevo capito.

11
00:01:10,403 --> 00:01:14,199
Ora la tolgo
e li farò predicare solo sul lago, ok?

12
00:01:14,282 --> 00:01:15,200
Salve. Come va?

13
00:01:15,283 --> 00:01:16,534

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Salve.

14
00:01:17,452 --> 00:01:19,329
Come sta? Conosce gli Snell?

15
00:01:19,412 --> 00:01:21,414
Ma certo. Jacob, Darlene. Come va?

16
00:01:22,624 --> 00:01:27,462
Ho detto agli Snell
che costruisco la chiesa perché...

17
00:01:28,463 --> 00:01:31,216
Come investimento. E...

18
00:01:31,299 --> 00:01:36,012
E gli ho anche detto
che investirò una somma generosa...

19
00:01:37,305 --> 00:01:38,723
...nella loro fattoria.

20
00:01:39,766 --> 00:01:43,811
E, come tutti, volevano referenze
di cui potersi fidare.

21
00:01:44,604 --> 00:01:46,564
Marty è stato un uomo di parola.

22
00:01:46,648 --> 00:01:48,024
- Grazie.
- Finora.

23
00:01:48,108 --> 00:01:49,776
Grazie. Avremo i permessi necessari.

24
00:01:49,859 --> 00:01:51,486
- Salve, Grace.
- Salve.

25
00:01:51,569 --> 00:01:53,238
Tesoro...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

26
00:01:53,321 --> 00:01:54,572
Cosa fai qui?

27
00:01:55,657 --> 00:01:58,535
Dovresti stare a letto a piedi insù.

28
00:01:58,618 --> 00:02:00,829
Sto bene, grazie.

29
00:02:00,912 --> 00:02:01,996
Cosa succede?

30
00:02:02,079 --> 00:02:05,250
Gli Snell pensavano
di mettersi in affari con Marty.

31
00:02:05,333 --> 00:02:09,421
Quanto intendi investire
nel nostro piccolo podere?

32
00:02:10,046 --> 00:02:12,882
Quanto? Mah, non saprei. È...

33
00:02:14,759 --> 00:02:18,138
Avete un business agricolo

34
00:02:18,221 --> 00:02:20,932
in cerca di una distribuzione affidabile

35
00:02:21,808 --> 00:02:24,144
e di un aiuto per tutto l'anno.

36
00:02:25,645 --> 00:02:27,522
Pensavo a 100.000 dollari.

37
00:02:29,524 --> 00:02:31,734
Dubito sia così vantaggioso.

38
00:02:38,450 --> 00:02:42,870
Perché non salutiamo gli Young

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

e andiamo a negoziare?

39
00:02:48,501 --> 00:02:50,253
Grazie per la referenza.

40
00:02:51,588 --> 00:02:54,007
Darlene, ti spiace prendere il furgone?

41
00:02:54,841 --> 00:02:56,759
- Arrivederci.
- Arrivederci.

42
00:02:58,303 --> 00:02:59,971
Risolviamo subito la cosa.

43
00:03:01,973 --> 00:03:02,974
Grandioso.

44
00:03:04,601 --> 00:03:05,810
Buona giornata.

45
00:03:07,979 --> 00:03:09,105
Buona giornata.

46
00:03:18,365 --> 00:03:21,493
Sai cosa sono
gli interessi punitivi, Marty?

47
00:03:23,745 --> 00:03:25,580
Facciamo 200.000.

48
00:03:32,920 --> 00:03:36,633
Mi restano 724.000 dollari
e sono tutti impegnati.

49
00:03:36,716 --> 00:03:38,676
Mi sembra ragionevole.

50
00:04:01,241 --> 00:04:04,410
Hai mai assistito
all'apertura delle dighe?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

51
00:04:04,494 --> 00:04:06,162
No.

52
00:04:06,246 --> 00:04:10,416
Le aprono e dalle chiuse agli sfioratori
sgorga un mare di alghe.

53
00:04:11,376 --> 00:04:14,462
La temperatura dell'acqua
torna al livello naturale.

54
00:04:14,545 --> 00:04:16,923
I pesci nuotano felici.

55
00:04:17,507 --> 00:04:21,719
Aprirono la sala di controllo al pubblico
quando avevo dieci anni.

56
00:04:21,803 --> 00:04:25,932
Salii sulla mia bici,
per poco non ruppi la catena.

57
00:04:26,891 --> 00:04:28,851
Sentii le sirene,

58
00:04:28,935 --> 00:04:32,146
vidi gli argani per aprire gli stramazzi,
un miracolo dell'ingegneria.

59
00:04:33,898 --> 00:04:34,899
Tornato a casa,

60
00:04:34,983 --> 00:04:36,859
mio padre era pronto a suonarmele.

61
00:04:37,777 --> 00:04:39,779
Non avevo sbrigato delle faccende.

62
00:04:39,862 --> 00:04:45,410
Me la cavai dicendogli
del mio grande entusiasmo per la scienza.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

63
00:04:47,870 --> 00:04:50,081
Era un uomo ragionevole, sembra.

64
00:04:52,208 --> 00:04:54,461
Disse: "Rifallo e ti rompo il naso".

65
00:04:55,670 --> 00:05:00,800
L'anno dopo, riaprirono la diga
e io non sbrigai di nuovo le faccende.

66
00:05:00,883 --> 00:05:02,969
Ero venuto meno ai miei doveri.

67
00:05:04,929 --> 00:05:06,723
Sai cosa fece mio padre?

68
00:05:08,265 --> 00:05:09,642
Ti ruppe il naso?

69
00:05:46,638 --> 00:05:50,349
Le specie invasive portano il caos
nel nostro ecosistema.

70
00:05:50,433 --> 00:05:53,060
La peggiore di tutte è lo storno comune.

71
00:05:53,144 --> 00:05:58,107
Nel 1890, un amante del teatro
nato nel Bronx, Eugene Schieffelin,

72
00:05:58,190 --> 00:06:01,068
decise di introdurre
tutte le specie aviarie

73
00:06:01,152 --> 00:06:04,572
menzionate nelle opere di Shakespeare
in America.

74
00:06:04,656 --> 00:06:09,076
Iniziò col liberare 100 storni
nel Central Park di New York.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

75
00:06:09,661 --> 00:06:12,121
Gli storni proliferarono
in modo esponenziale.

76
00:06:12,204 --> 00:06:16,876
Divorarono interi frutteti causando
milioni di danni l'anno ai contadini.

77
00:06:16,959 --> 00:06:20,422
Oggi, più di 200 milioni di storni
nel Nord America

78
00:06:20,505 --> 00:06:24,634
consumano quasi tutte le uova
del quasi estinto sialia sialis.

79
00:06:24,717 --> 00:06:26,844
Ancora più stranamente,
e forse tragicamente,

80
00:06:26,928 --> 00:06:29,388
gli storni sono attratti
dai motori degli aerei

81
00:06:29,472 --> 00:06:32,892
che possono mettere fuori uso
in un batter d'occhio.

82
00:06:42,527 --> 00:06:45,822
Caitlin e Ava sono entrate
nel corso del prof. Hundley.

83
00:06:46,573 --> 00:06:48,700
Troverai il tuo giro. Abbi pazienza.

84
00:06:48,783 --> 00:06:50,618
Non dire "abbi pazienza".

85
00:06:54,038 --> 00:06:55,707
Posso cacciare gli storni?

86
00:06:56,791 --> 00:06:59,752

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Cosa?
- Se questo semestre otterrò la licenza?

87
00:07:01,629 --> 00:07:03,255
Non voglio che spari a niente.

88
00:07:03,339 --> 00:07:04,841
Ma è necessario ucciderli.

89
00:07:04,924 --> 00:07:05,842
Sono invasori.

90
00:07:05,925 --> 00:07:07,844
Rubano nidi e forano uova non schiuse.

91
00:07:07,927 --> 00:07:09,554
- Basta.
- Charlotte.

92
00:07:09,637 --> 00:07:12,890
Se uccidi una femmina,
eviti la nascita di 11 uccelli.

93
00:07:19,355 --> 00:07:21,274
SCUOLA LAKESIDE VALLEY

94
00:07:27,363 --> 00:07:29,073
Ok, ci vediamo dopo.

95
00:07:34,496 --> 00:07:36,831
- Ti voglio bene.
- Ti voglio bene.

96
00:07:47,634 --> 00:07:49,051
È solo una scuola.

97
00:07:49,677 --> 00:07:51,471
Tu sei brava a scuola.

98
00:08:17,330 --> 00:08:19,749
- Ti sei lavato i denti?
- Ho la gomma.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

99
00:08:20,750 --> 00:08:24,504
Non posso venire a prendervi a scuola,
devo andare da papà.

100
00:08:24,587 --> 00:08:26,798
Prima non vuoi
che quel livido si riassorba?

101
00:08:26,881 --> 00:08:28,508
Ha detto oggi e oggi sia.

102
00:08:31,594 --> 00:08:34,263
Faranno di nuovo tardi il primo giorno.

103
00:08:34,346 --> 00:08:36,849
La scuola è inutile.
Leggono le cose sbagliate.

104
00:08:36,933 --> 00:08:38,935
Dillo a un colloquio di lavoro.

105
00:08:39,018 --> 00:08:40,937
Salite nel furgone.
Devo parlare con Ruth.

106
00:08:41,020 --> 00:08:43,981
Aspettate. Nel caso vi venga fame.

107
00:08:44,065 --> 00:08:45,399
Grazie.

108
00:08:46,108 --> 00:08:47,652
Vedi Cade oggi?

109
00:08:49,654 --> 00:08:52,615
Non ti preoccuperesti,
se non mi avessi picchiata.

110
00:08:52,699 --> 00:08:55,367
Ho reagito d'impulso, senza pensare.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

111
00:08:57,745 --> 00:08:59,246
Faranno tardi.

112
00:09:03,585 --> 00:09:05,211
Un complice.

113
00:09:05,294 --> 00:09:08,172
Ruth vuole renderti complice
di un omicidio.

114
00:09:09,215 --> 00:09:11,092
Dimmi che ne sei consapevole.

115
00:09:12,176 --> 00:09:14,511
Potremmo aprire un negozio di pesca
a Bora Bora

116
00:09:14,596 --> 00:09:17,306
- prima che arrivi la polizia a cercarmi.
- Russ.

117
00:09:17,974 --> 00:09:21,644
Farò sì che Byrde investa
nella nostra attività. Tua e mia.

118
00:09:21,728 --> 00:09:24,188
Finché è vivo,
può darci subito quello che ci serve.

119
00:09:24,271 --> 00:09:28,109
Non le due cazzate
che ti darebbe tua nipote se lui morisse.

120
00:09:28,192 --> 00:09:30,236
Perché stai facendo questo?

121
00:09:31,779 --> 00:09:33,740
Perché sei migliore di quanto credi.

122
00:09:39,912 --> 00:09:43,124
Sei migliore di quanto credi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

123
00:09:44,166 --> 00:09:46,586
Non capisco perché non te ne renda conto.

124
00:09:50,840 --> 00:09:54,886
Giurami che non cercherai di nuovo
di uccidere Martin Byrde.

125
00:09:58,890 --> 00:10:00,391
Voglio sentirlo.

126
00:10:04,353 --> 00:10:06,689
Non proverò più a uccidere Martin Byrde.

127
00:10:08,775 --> 00:10:09,859
Ok.

128
00:10:09,942 --> 00:10:12,153
È un nuovo e spettacolare investimento.

129
00:10:12,236 --> 00:10:15,114
Si tratta di nuova tecnologia salutare

130
00:10:15,197 --> 00:10:17,825
che sono sicuro le piacerà.

131
00:10:18,785 --> 00:10:20,286
Sì, beh, ascolti...

132
00:10:21,412 --> 00:10:24,040
Lo so. Nygard è un bravissimo ragazzo.

133
00:10:24,123 --> 00:10:26,042
Mi prendi in giro?
Vi abbiamo dato il 18%.

134
00:10:26,125 --> 00:10:28,753
Nessuno vi ha neanche mai dato il 12.

135
00:10:28,836 --> 00:10:32,464
Giusto.
Beh, vi ha portati Bruce, quindi...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

136
00:10:34,675 --> 00:10:37,720
Sì, se lo vedo glielo dico.

137
00:10:37,803 --> 00:10:38,888
Grazie.

138
00:10:52,234 --> 00:10:54,028
Non possiamo parlarne un'altra volta?

139
00:10:54,111 --> 00:10:58,157
Sono certo
che valga un paio di minuti del tuo tempo.

140
00:11:01,202 --> 00:11:02,369
È un ottimo investimento.

141
00:11:04,121 --> 00:11:07,959
Ok. Sì. Saluta Sheri. Ciao.

142
00:11:09,335 --> 00:11:11,754
Mi occupo dei loro soldi da 15 anni

143
00:11:11,838 --> 00:11:13,214
e loro vogliono Bruce.

144
00:11:14,256 --> 00:11:15,967
Vi avevano affidato la loro vita.

145
00:11:16,050 --> 00:11:18,260
Avete chiuso di colpo.
Si sentono traditi.

146
00:11:21,305 --> 00:11:23,850
Questo denaro risolverà
il problema con gli Snell?

147
00:11:23,933 --> 00:11:26,643
Lo spero. Devo sostituire
ogni centesimo che si è preso.

148

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:26,728 --> 00:11:28,604
Sono 724.000 dollari.

149
00:11:29,563 --> 00:11:33,275
Ne trasferisco 800.000 dal nuovo fondo
e li do a Del.

150
00:11:33,359 --> 00:11:36,320
Lui mi darà altri soldi da riciclare
con cui coprirò l'ammanco.

151
00:11:36,403 --> 00:11:38,865
A meno che un investitore
muoia il mese prossimo,

152
00:11:38,948 --> 00:11:40,616
nessuno si accorgerà dell'ammanco.

153
00:11:41,951 --> 00:11:43,160
Come sei elegante.

154
00:11:44,746 --> 00:11:46,914
Ma dai. È solo per andare a lavorare.

155
00:12:03,055 --> 00:12:04,473
Accontentiamola.

156
00:12:05,391 --> 00:12:09,854
Sembra una sirena zombie
che piscia nel mare.

157
00:12:09,937 --> 00:12:12,106
È la prima cosa che si vede entrando.

158
00:12:12,189 --> 00:12:13,232
- Wendy.
- Sam.

159
00:12:15,860 --> 00:12:18,571
Salve. Scusate il disturbo.
Fate vedere questa casa, oggi?

160

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:18,654 --> 00:12:20,322
No, mi spiace. Martedì.

161
00:12:21,657 --> 00:12:23,200
Peccato, torno martedì.

162
00:12:23,284 --> 00:12:24,285
Ok.

163
00:12:24,368 --> 00:12:25,411
Già che ci sono,

164
00:12:26,078 --> 00:12:30,041
non è che avete altre case
simili a questa?

165
00:12:30,124 --> 00:12:31,500
Sullo stesso prezzo?

166
00:12:31,583 --> 00:12:35,421
- Sì, ne abbiamo.
- Ottimo.

167
00:12:35,504 --> 00:12:37,214
- Si possono visitare?
- Sì.

168
00:12:37,298 --> 00:12:39,591
Io e mia moglie
ci siamo trasferiti da Boston.

169
00:12:39,675 --> 00:12:42,094
Un altro giorno in motel
e chiederà il divorzio.

170
00:12:42,804 --> 00:12:45,056
- Sam, vado... Ok?
- Sì.

171
00:12:45,807 --> 00:12:48,350
- Venga con me. L'accompagno.
- Grazie.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

172
00:12:48,434 --> 00:12:49,643
Si figuri.

173
00:12:49,726 --> 00:12:52,313
- Mi segua. Io sono Wendy.
- Piacere. Grazie.

174
00:12:52,396 --> 00:12:54,148
Tempismo perfetto.

175
00:12:54,231 --> 00:12:57,944
L'estate è appena finita
e siamo pieni di belle case.

176
00:12:58,027 --> 00:13:01,530
Adesso le farò vedere una casa
al residence Four Seasons

177
00:13:01,613 --> 00:13:03,490
e poi una al Cedar Crest.

178
00:13:03,574 --> 00:13:06,828
E resteremo su questa fascia.
Quindi è un tour a cinque stelle.

179
00:13:08,955 --> 00:13:11,332
Quando hai smesso di essere Wendy Byrde?

180
00:13:16,420 --> 00:13:18,005
Mi scusi. Ci conosciamo?

181
00:13:18,088 --> 00:13:21,509
Sai bene che è facilissimo
trovare informazioni sulle persone.

182
00:13:23,802 --> 00:13:26,555
Quella è la Lakeside High School?

183
00:13:26,638 --> 00:13:28,432
Credevo che fosse nuovo della zona.

184

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:28,515 --> 00:13:30,142
Ci vanno Jonah e Charlotte, vero?

185
00:13:39,819 --> 00:13:41,070
Ok, cosa vuole?

186
00:13:41,153 --> 00:13:42,696
Siamo stati chiari.

187
00:13:43,990 --> 00:13:47,284
- Otto milioni puliti.
- A fine estate.

188
00:13:48,410 --> 00:13:50,872
Non hai appena detto
che l'estate è finita?

189
00:13:50,955 --> 00:13:52,456
Il 21 settembre.

190
00:13:52,539 --> 00:13:55,209
Abbiamo ancora tempo
e in pratica abbiamo finito.

191
00:13:55,877 --> 00:13:57,628
Ritardi nei versamenti.

192
00:13:57,711 --> 00:13:59,838
Marty non si fa vivo da tanto al Blue Cat.

193
00:14:00,672 --> 00:14:01,924
Qualcosa non va.

194
00:14:02,758 --> 00:14:06,428
Accetta semplicemente
che vi teniamo d'occhio, signora Byrde.

195
00:14:06,512 --> 00:14:09,473
Davis. O come cazzo ti chiami.

196
00:14:23,070 --> 00:14:25,114
Marty, sa i nomi dei nostri figli.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

197
00:14:25,197 --> 00:14:27,533
- Come ti è sembrato?
- Uno spaventoso bastardo!

198
00:14:27,616 --> 00:14:30,744
Per lui è come un gioco.
Pensi di sapere chi sia?

199
00:14:30,827 --> 00:14:33,747
- Forse.
- Oh, Dio.

200
00:14:33,830 --> 00:14:35,958
Cosa dovremmo... Oh, Dio!
Cosa possiamo fare?

201
00:14:36,042 --> 00:14:39,295
- Ascolta. Troveremo i soldi.
- Santo cielo, e come?

202
00:14:39,378 --> 00:14:42,089
Non mi pare
che i tuoi vecchi clienti siano d'aiuto.

203
00:14:42,173 --> 00:14:44,091
Lo vedremo. E demolirò la chiesa.

204
00:14:44,175 --> 00:14:45,968
- Faremo cose nuove.
- Ci vorrà tempo.

205
00:14:46,052 --> 00:14:48,387
- Ce la farò. Lo giuro.
- Giurare non ci salverà.

206
00:14:48,470 --> 00:14:51,015
Davvero, Wendy?
Hai qualche suggerimento?

207
00:14:55,311 --> 00:14:56,353
Forse.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

208
00:14:58,230 --> 00:15:01,317
Ti aspetti che creda
che non hai mai voluto fare altro?

209
00:15:01,400 --> 00:15:03,110
Dopo la morte di mio padre,

210
00:15:03,194 --> 00:15:06,322
mia madre non poteva certo
gestire l'immobiliare da sola.

211
00:15:06,405 --> 00:15:10,076
Senti, detesto vedere uno
con così tanto potenziale...

212
00:15:11,077 --> 00:15:13,620
Forse non dovremmo parlarne.

213
00:15:14,455 --> 00:15:17,499
Quali cambiamenti potrei fare
a questo punto della mia vita?

214
00:15:17,583 --> 00:15:20,502
Che mi dici di tutti quei soldi
di cui lei parla sempre?

215
00:15:20,586 --> 00:15:23,464
Io voglio che i miei figli
possano toccare la loro eredità

216
00:15:23,547 --> 00:15:25,716
se gli servirà a perseguire
obiettivi di vita.

217
00:15:26,508 --> 00:15:29,053
Sì, ma mia mamma
usa quei soldi per vivere.

218
00:15:29,136 --> 00:15:31,263
Beh, mica tutti.

219
00:15:31,347 --> 00:15:32,723

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No. Cioè, credo di no.

220
00:15:33,515 --> 00:15:35,309
Sai quanti soldi ha?

221
00:15:35,392 --> 00:15:37,937
O se fa di tutto
per massimizzare i guadagni?

222
00:15:38,020 --> 00:15:39,438
Marty dice che è l'importante.

223
00:15:40,314 --> 00:15:41,898
Sono 906.000 dollari.

224
00:15:42,566 --> 00:15:44,443
Secondo l'ultimo estratto conto.

225
00:15:46,988 --> 00:15:48,447
Cioè, sono tanti soldi.

226
00:15:49,991 --> 00:15:51,951
Se li investi a dovere. Voi...

227
00:15:52,034 --> 00:15:54,203
Cosa vuoi... Cosa?

228
00:15:54,286 --> 00:15:55,829
No, lascia stare.

229
00:15:55,912 --> 00:15:57,957
- Stavi per dire qualcosa.
- No, scusami.

230
00:15:58,040 --> 00:15:59,708
- Non dovrei.
- Coraggio.

231
00:16:02,669 --> 00:16:06,048
Marty è un promotore finanziario e...

232

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:08,467 --> 00:16:11,220
...sta facendo un investimento esclusivo
qui sul lago.

233
00:16:11,303 --> 00:16:14,473
Investe soldi di privati
dal milione in su.

234
00:16:14,556 --> 00:16:19,436
Sono più soldi dei vostri,
ma forse potrei parlargli io.

235
00:16:19,520 --> 00:16:22,814
- Magari fa un'eccezione.
- No, lei non accetterà...

236
00:16:22,898 --> 00:16:24,733
Sam, ma dai. Sei un adulto.

237
00:16:24,816 --> 00:16:28,404
Resterai alla mercé di tua madre
per tutta la vita?

238
00:16:29,196 --> 00:16:33,950
Parlane a Eugenia.
Affidate la vostra eredità a Marty.

239
00:16:34,035 --> 00:16:36,953
Con le sue conoscenze,
può trasformare 906.000 dollari

240
00:16:37,038 --> 00:16:40,166
in un milione e mezzo facile in due anni.

241
00:16:42,501 --> 00:16:44,545
Però non potremo dirle che è tuo marito.

242
00:16:44,628 --> 00:16:45,629
Non lo saprà.

243
00:16:45,712 --> 00:16:48,007
Quando lavoro, io sono Wendy Davis.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

244
00:16:48,090 --> 00:16:49,550
Il cognome di Marty è Byrde.

245
00:16:50,426 --> 00:16:53,054
D'accordo. Le parlerò.

246
00:16:53,137 --> 00:16:54,180
- Bene.
- Ok?

247
00:16:54,263 --> 00:16:57,099
Poi potrai fare ciò che vuoi.

248
00:16:59,893 --> 00:17:01,228
Sai motivare gli altri.

249
00:17:03,772 --> 00:17:06,400
L'ho detto ad alta voce. Incredibile.

250
00:17:06,483 --> 00:17:08,652
Non l'ho mai detto a nessuno.
Per la cronaca.

251
00:17:08,735 --> 00:17:11,363
- È stupendo. Stupendo.
- Sì?

252
00:17:11,447 --> 00:17:14,991
- Joey, grazie. Coraggio, demolitela.
- Grazie.

253
00:17:15,076 --> 00:17:18,120
- Non capisco.
- È per quel problema urbanistico.

254
00:17:18,204 --> 00:17:20,456
Girano anche a me.

255
00:17:20,539 --> 00:17:22,041
Qual è il problema?

256

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:22,999 --> 00:17:24,751
- La rogna? Una...
- Esatto.

257
00:17:24,835 --> 00:17:26,170
È un po' complicato.

258
00:17:28,922 --> 00:17:32,926
La circonferenza delle fognature

259
00:17:33,009 --> 00:17:36,263
è troppo piccola per una chiesa.
C'è una normativa o roba del genere.

260
00:17:36,347 --> 00:17:38,849
- Sistemeremo tutto.
- Quanto ci vorrà?

261
00:17:38,932 --> 00:17:41,268
- Non lo so.
- Pietro mi è apparso in sogno

262
00:17:41,352 --> 00:17:43,479
dicendo che questa comunità
vuole una chiesa.

263
00:17:43,562 --> 00:17:44,771
- Pietro?
- L'apostolo.

264
00:17:44,855 --> 00:17:47,274
- La pietra su cui poggia la Chiesa.
- Giusto.

265
00:17:47,358 --> 00:17:49,318
All'epoca c'erano normative diverse.

266
00:17:49,401 --> 00:17:51,027
Vi terrò informati. Pazientate.

267
00:17:51,112 --> 00:17:52,571
Allora non si chiamerà funzione.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

268
00:17:52,654 --> 00:17:54,615
- Come?
- Non sarà una vera funzione.

269
00:17:54,698 --> 00:17:57,409
Niente altare né pulpito...
Saremo seduti in cerchio.

270
00:17:57,493 --> 00:17:59,661
La professione di fede
è nostro diritto.

271
00:17:59,745 --> 00:18:01,163
- Basta.
- È così.

272
00:18:01,247 --> 00:18:03,707
I burocrati non intralceranno
questo diritto.

273
00:18:03,790 --> 00:18:06,085
Non potrete fare niente. Punto.

274
00:18:06,168 --> 00:18:07,294
- Invece sì.
- No!

275
00:18:07,378 --> 00:18:09,796
- Perché?
- Non c'è nessun problema urbanistico.

276
00:18:10,922 --> 00:18:14,009
Gli Snell sono narcotrafficanti.

277
00:18:14,093 --> 00:18:16,720
La domenica quando predicate sul lago,
smerciano eroina

278
00:18:16,803 --> 00:18:19,806
contenuta negli innari
che dalla barca arrivano agli spacciatori.

279

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:21,057 --> 00:18:22,351
Sono contadini.

280
00:18:23,102 --> 00:18:26,772
Coltivano papaveri.
Nei fienili ci essiccano i pani di oppio.

281
00:18:26,855 --> 00:18:28,274
Non vogliono nessuna chiesa.

282
00:18:28,357 --> 00:18:30,984
Vi vogliono sul lago ogni domenica
per poter smerciare.

283
00:18:31,067 --> 00:18:32,611
Chi te l'ha detto?

284
00:18:32,694 --> 00:18:34,738
I vostri innari hanno
due copertine diverse.

285
00:18:34,821 --> 00:18:35,822
Sapete perché?

286
00:18:35,906 --> 00:18:38,825
Quelli blu sono svuotati
e riempiti di sacchetti di eroina.

287
00:18:38,909 --> 00:18:40,702
- Oddio.
- Volevo costruire una chiesa.

288
00:18:40,786 --> 00:18:44,331
Giuro su Dio. Non credevo
di interrompere un narcotraffico.

289
00:18:45,416 --> 00:18:48,294
Stai dicendo che i miei fedeli
sono tutti narcotrafficanti?

290
00:18:48,377 --> 00:18:51,463
No. Questo non posso dirlo.
Forse solo qualcuno.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

291
00:18:51,547 --> 00:18:53,715
- "Solo qualcuno"?
- Predica per gli altri.

292
00:18:53,799 --> 00:18:57,136
Parla del flagello della droga
o predica il perdono.

293
00:18:57,219 --> 00:19:00,472
O continua a dire
quello che hai sempre detto.

294
00:19:01,097 --> 00:19:04,768
O verranno a cercarvi
e poi toccherà alla mia famiglia.

295
00:19:06,187 --> 00:19:09,148
Dimmi che resterete sulle barche.
Mason? Ehi.

296
00:19:11,233 --> 00:19:12,234
Grace?

297
00:19:13,485 --> 00:19:14,611
Lo farà.

298
00:19:21,076 --> 00:19:22,953
Non cercherò più di uccidere Marty Byrde.

299
00:19:24,621 --> 00:19:26,081
Ci hai messo poco.

300
00:19:27,123 --> 00:19:29,000
Sono stato fortunato, credo.

301
00:19:29,084 --> 00:19:31,295
Umile. Non ti riconosco più.

302
00:19:32,504 --> 00:19:33,839
Passerà dalla nostra parte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

303
00:19:33,922 --> 00:19:36,425
- Gli metterò paura.
- E Byrde?

304
00:19:36,508 --> 00:19:39,386
Prima dobbiamo convincere Ruth, la nipote.

305
00:19:39,470 --> 00:19:41,222
Che mi dici di lei?

306
00:19:41,305 --> 00:19:43,098
Cambierà idea anche lei.

307
00:19:43,182 --> 00:19:45,434
La convincerà lui. È fregato.

308
00:19:46,810 --> 00:19:50,231
- Hai bisogno di rinforzi, da procedura.
- 'Fanculo la procedura.

309
00:19:50,314 --> 00:19:52,774
- Non puoi fregartene, Roy.
- Senti,

310
00:19:52,858 --> 00:19:56,528
siamo arrivati fin qui
solo grazie alla nostra buona volontà.

311
00:19:56,612 --> 00:19:59,990
Evitiamo che un branco di federali
arrivi qui a rovinare tutto.

312
00:20:00,073 --> 00:20:01,867
Non dico un branco.

313
00:20:03,159 --> 00:20:04,328
Solo io.

314
00:20:04,411 --> 00:20:07,331
E io dico di aspettare.

315

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:09,375 --> 00:20:12,336
Serve un intermediario
per parlare con la polizia locale.

316
00:20:12,419 --> 00:20:14,004
Tu sei sempre sotto copertura.

317
00:20:15,714 --> 00:20:18,300
C'è qualcosa che non so
su questo Langmore?

318
00:20:20,386 --> 00:20:21,387
No.

319
00:20:22,221 --> 00:20:23,222
No.

320
00:20:26,475 --> 00:20:27,643
È tuo.

321
00:20:41,907 --> 00:20:43,367
Bingo, fratello.

322
00:20:45,744 --> 00:20:46,870
È l'ultimo.

323
00:20:46,953 --> 00:20:48,079
Dannazione.

324
00:20:50,332 --> 00:20:53,710
Ogni cazzo di anno vengono qui

325
00:20:54,836 --> 00:20:57,547
e noi raccogliamo rifiuti
quando se ne vanno.

326
00:20:58,382 --> 00:21:00,551
Si ripete tutti gli anni.

327
00:21:00,634 --> 00:21:02,177
Sono 1000 dollari facili.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

328
00:21:11,770 --> 00:21:14,022
Sei preoccupato per Cade?

329
00:21:14,690 --> 00:21:17,484
- No.
- Non farebbe del male a un parente.

330
00:21:17,568 --> 00:21:21,280
Anche se hai picchiato la figlia.
Sa com'è fatta.

331
00:21:23,865 --> 00:21:25,867
È per Marty Byrde? È per lui?

332
00:21:27,369 --> 00:21:28,912
Avremo una seconda possibilità.

333
00:21:32,666 --> 00:21:34,793
Pensavo di risolverla diversamente.

334
00:21:35,419 --> 00:21:39,506
Non lo so. Un negozio
di articoli per la pesca o simile.

335
00:21:39,590 --> 00:21:41,132
Uno scopo più grande.

336
00:21:41,216 --> 00:21:43,885
Far venire le persone da me,
per una volta.

337
00:21:44,553 --> 00:21:46,179
Da solo?

338
00:21:46,847 --> 00:21:48,181
Non lo so.

339
00:21:49,057 --> 00:21:50,266
Forse.

340
00:22:01,903 --> 00:22:02,904

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Birra?

341
00:22:14,916 --> 00:22:16,627
So che tutti mi credono uno stupido.

342
00:22:17,252 --> 00:22:18,628
Ma di che parli?

343
00:22:18,712 --> 00:22:21,340
Tranquillo. Lo so benissimo.

344
00:22:22,633 --> 00:22:25,636
Ma io vedo le cose. Le percepisco.

345
00:22:27,262 --> 00:22:28,096
Ok.

346
00:22:29,765 --> 00:22:35,020
Dico solo che siamo diversi
da come ci vedono gli altri, per un verso.

347
00:22:35,979 --> 00:22:37,398
Non c'è niente di male.

348
00:22:40,442 --> 00:22:41,985
Che vuoi dire?

349
00:22:42,569 --> 00:22:43,987
Dico solo...

350
00:22:45,030 --> 00:22:47,866
Se vuoi essere diverso, sii diverso.

351
00:22:47,949 --> 00:22:49,242
Io ti appoggio, tutto qui.

352
00:22:56,750 --> 00:22:58,209
Sì, hai ragione.

353
00:23:00,086 --> 00:23:01,838
Sono preoccupato per Cade.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

354
00:23:03,006 --> 00:23:07,218
Sono narcotrafficanti, Mason.
Cos'è che non capisci?

355
00:23:07,302 --> 00:23:11,682
Lucrano su dipendenza, overdose e morte.

356
00:23:11,765 --> 00:23:15,436
Non si fermeranno davanti alla nostra fede
o alla mia gravidanza.

357
00:23:15,519 --> 00:23:17,521
Se ti rifiuti di tornare sulla barca...

358
00:23:17,604 --> 00:23:19,356
Non smercerò droga in nome di Dio.

359
00:23:20,231 --> 00:23:21,357
Allora fa' le valigie.

360
00:23:21,983 --> 00:23:24,360
Noi non scappiamo
da questo genere di cose.

361
00:23:24,445 --> 00:23:27,698
- Abbiamo un figlio di cui preoccuparci.
- Dio lo proteggerà.

362
00:23:27,781 --> 00:23:29,240
Come a St. Louis.

363
00:23:29,324 --> 00:23:30,366
Mason.

364
00:23:30,451 --> 00:23:34,287
Quel proiettile per meno di 1 cm
non mi perforò l'aorta.

365
00:23:34,370 --> 00:23:38,542
Ma mi trapassò senza fare danni.
Non fu una coincidenza.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

366
00:23:42,212 --> 00:23:44,172
Non fu Dio a proteggerti.

367
00:23:45,090 --> 00:23:47,008
Quel ragazzino aveva una pessima mira.

368
00:23:55,266 --> 00:23:58,103
Se non vuoi andartene, allora...

369
00:23:59,104 --> 00:24:02,273
Ti prego, torna a predicare sulla barca.
T'imploro.

370
00:24:02,357 --> 00:24:04,359
Almeno fino alla nascita del bambino.
Poi...

371
00:24:05,151 --> 00:24:07,696
Poi decideremo cosa fare.

372
00:24:10,532 --> 00:24:11,867
Dove vai?

373
00:24:12,618 --> 00:24:13,952
A pregare, cazzo.

374
00:24:16,497 --> 00:24:18,874
Un impegno è qualcosa
che assumiamo con serietà

375
00:24:18,957 --> 00:24:21,001
e che giuriamo di portare a termine.

376
00:24:21,084 --> 00:24:23,754
Questa promessa è un impegno
particolarmente importante,

377
00:24:23,837 --> 00:24:26,339
perché la droga
è una delle forze più distruttive

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

378
00:24:26,422 --> 00:24:30,010
che affliggono l'America oggi.
Ora potete firmare il giuramento.

379
00:24:31,720 --> 00:24:34,556
Questo giuramento
è fondamentale nella prima adolescenza,

380
00:24:34,640 --> 00:24:38,519
quando sviluppiamo e cementifichiamo
il nostro codice morale personale

381
00:24:38,602 --> 00:24:40,812
e i condizionamenti esterni
sono al massimo.

382
00:24:44,900 --> 00:24:46,568
Jonah, non hai firmato?

383
00:24:47,402 --> 00:24:48,529
Posso pensarci su?

384
00:24:49,821 --> 00:24:52,032
Cosa puoi avere da pensarci?

385
00:24:53,074 --> 00:24:58,121
Beh, è complicato.
Cioè, ci sono degli aspetti economici.

386
00:24:59,205 --> 00:25:01,124
Mi serve quel foglio, Jonah.

387
00:25:04,753 --> 00:25:05,754
Firmato.

388
00:25:07,422 --> 00:25:10,300
Vuole che firmi qualcosa in cui non credo?

389
00:25:11,718 --> 00:25:12,803
Silenzio.

390

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:15,430 --> 00:25:18,809
Non credi sia importante
dire di no a droga e alcol?

391
00:25:19,560 --> 00:25:20,936
Non è così semplice.

392
00:25:21,019 --> 00:25:23,939
In che senso? Le droghe creano dipendenza.

393
00:25:24,022 --> 00:25:26,024
E crimine e morte.

394
00:25:26,107 --> 00:25:27,651
Ma sostengono la nostra economia.

395
00:25:28,193 --> 00:25:29,820
Silenzio, ho detto.

396
00:25:30,654 --> 00:25:32,030
A cosa ti riferisci?

397
00:25:32,614 --> 00:25:35,241
Lei sa cos'è il PIL?

398
00:25:35,325 --> 00:25:38,995
- È la somma di quanto speso...
- So cos'è.

399
00:25:40,872 --> 00:25:43,416
Cioè, firmerei subito qualcosa che dice:

400
00:25:43,499 --> 00:25:46,044
"Sarebbe bello
se la tossicodipendenza non esistesse".

401
00:25:46,127 --> 00:25:49,840
Ma le persone diventano tossicodipendenti.

402
00:25:49,923 --> 00:25:53,594
E per usare la droga devono comprarla, no?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

403
00:25:53,677 --> 00:25:55,762
E uno spacciatore
deve mantenere la famiglia.

404
00:25:55,846 --> 00:25:58,389
La sua famiglia è innocente.
Mica può morire di fame.

405
00:25:58,473 --> 00:25:59,641
Jonah, che ne dici se...

406
00:25:59,724 --> 00:26:02,185
Le serve un tetto, dei vestiti...

407
00:26:02,268 --> 00:26:05,313
E un'auto.
C'è perfino una teoria secondo la quale

408
00:26:05,396 --> 00:26:07,649
i soldi per la droga
hanno impedito il collasso

409
00:26:07,733 --> 00:26:10,110
dell'economia globale nel 2008.

410
00:26:10,193 --> 00:26:11,862
Quando scoppiò la bolla immobiliare.

411
00:26:11,945 --> 00:26:16,491
I proventi della droga erano
l'unico contante per salvare le banche.

412
00:26:16,574 --> 00:26:19,703
Senza parlare
dei 350 milioni di narco-dollari

413
00:26:19,786 --> 00:26:22,956
che hanno finanziato ponti, strade, sanità

414
00:26:23,749 --> 00:26:27,043
e forse anche la scuola,
forse anche questa, in parte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

415
00:26:27,127 --> 00:26:29,630
Jonah, puoi uscire un attimo?

416
00:26:32,716 --> 00:26:34,801
Avrebbe ragione,
economicamente parlando.

417
00:26:34,884 --> 00:26:36,469
Non è facile da accettare, ma...

418
00:26:36,553 --> 00:26:38,305
Non era un esercizio intellettuale.

419
00:26:38,388 --> 00:26:41,349
Doveva giurare di non usare droghe
o condizionare gli altri.

420
00:26:42,058 --> 00:26:44,310
Poi altri compagni
hanno strappato il foglio.

421
00:26:44,394 --> 00:26:47,105
- Le assicuro che non era sua intenzione.
- Secondo voi.

422
00:26:47,689 --> 00:26:48,607
In ogni caso,

423
00:26:48,690 --> 00:26:51,651
i vostri figli non hanno iniziato
col piede giusto qui.

424
00:26:52,360 --> 00:26:53,361
Cosa vuole dire?

425
00:26:53,444 --> 00:26:55,613
Prima Charlotte salta la scuola,
poi questo.

426
00:26:55,697 --> 00:26:57,115
L'ho accompagnata io stessa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

427
00:26:57,198 --> 00:26:58,867
- La chiamo.
- Ce lo dice solo ora?

428
00:26:58,950 --> 00:27:01,745
La procedura è inviare
un SMS e un'e-mail a fine giornata.

429
00:27:01,828 --> 00:27:03,789
Che stupida procedura del cazzo!

430
00:27:03,872 --> 00:27:06,624
Questa è una scuola pubblica molto grande,
signora Bryde.

431
00:27:06,708 --> 00:27:07,959
C'è la segreteria.

432
00:27:10,921 --> 00:27:13,214
Ehi, Jonah? Hai visto Charlotte?

433
00:27:13,298 --> 00:27:15,258
È venuta con te a scuola stamattina, no?

434
00:27:15,341 --> 00:27:16,342
Sì, che succede?

435
00:27:16,426 --> 00:27:18,344
- Non è mai entrata.
- Quando l'hai vista?

436
00:27:18,428 --> 00:27:21,931
Vicino agli armadietti.
Poi si è messa a parlare con Wyatt.

437
00:27:22,598 --> 00:27:24,517
Hanno imboccato il corridoio.

438
00:27:25,351 --> 00:27:26,352
Wyatt!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

439
00:27:27,520 --> 00:27:29,981
Charlotte è sparita.
È entrata ma non era in classe.

440
00:27:30,065 --> 00:27:31,316
Era con Wyatt, pare.

441
00:27:31,399 --> 00:27:32,650
- Lui dov'è?
- Wyatt!

442
00:27:32,734 --> 00:27:34,235
Wyatt!

443
00:27:34,319 --> 00:27:35,445
Che cazzo c'è?

444
00:27:36,029 --> 00:27:37,489
Dov'è Charlotte?

445
00:27:37,572 --> 00:27:39,032
Digli dov'è la loro figlia.

446
00:27:39,115 --> 00:27:40,200
Non lo so.

447
00:27:40,283 --> 00:27:42,285
L'hai vista a scuola. Cosa ti ha detto?

448
00:27:43,244 --> 00:27:45,705
Hai saltato scuola, ti faccio il culo.

449
00:27:45,789 --> 00:27:48,208
Non c'entra solo marinare la scuola.

450
00:27:49,417 --> 00:27:51,669
Voleva andare a Chicago.
L'ho portata al bus.

451
00:27:51,753 --> 00:27:53,171
- Ha detto così.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Chicago?

452
00:27:53,254 --> 00:27:54,297
- Non lo so.
- Gesù.

453
00:27:54,380 --> 00:27:57,884
- Deve cambiare a St. Louis.
- Andiamo a St. Louis, dai.

454
00:27:57,968 --> 00:28:01,012
- Vai dalla madre di Sam.
- Rimandiamo.

455
00:28:01,096 --> 00:28:02,597
Non puoi. Non possiamo.

456
00:28:02,680 --> 00:28:04,140
Che vuoi dire? E Charlotte?

457
00:28:04,224 --> 00:28:05,767
- Ci vado io.
- Tu?

458
00:28:05,851 --> 00:28:07,393
E io? Mi presento a casa di Sam?

459
00:28:07,477 --> 00:28:10,355
Io vado da mio padre a St. Louis.
Dovevo partire un'ora fa.

460
00:28:10,438 --> 00:28:11,940
Ti lascio vicino alla stazione.

461
00:28:12,023 --> 00:28:14,776
- Ok. Andiamo.
- E puoi prendere la belva.

462
00:28:15,777 --> 00:28:17,070
Ora funziona?

463
00:28:17,153 --> 00:28:19,155

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sì, l'ho fatta riparare.

464
00:28:19,781 --> 00:28:22,325
Tieni. Ti scrivo.

465
00:28:22,408 --> 00:28:24,619
- Ok. Sì. Fa' attenzione.
- Presa?

466
00:28:28,456 --> 00:28:29,582
Papà?

467
00:28:30,583 --> 00:28:32,210
- Ehi.
- Ti sei dimenticato di me.

468
00:28:32,293 --> 00:28:33,795
Non mi ero dimenticato.

469
00:28:33,878 --> 00:28:35,171
Salta su.

470
00:28:35,255 --> 00:28:37,424
Tranquillo. Ne stai passando tante.

471
00:28:37,507 --> 00:28:40,385
Esatto. Ma niente di più importante di te.

472
00:28:58,028 --> 00:28:59,237
Darlene.

473
00:29:01,031 --> 00:29:02,741
Guarda chi c'è.

474
00:29:03,574 --> 00:29:06,661
- Salve.
- Salve. Piacere di rivederla.

475
00:29:06,745 --> 00:29:07,913
Anche per me.

476

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:29:08,872 --> 00:29:10,540
State dando una bella festa.

477
00:29:11,332 --> 00:29:14,002
- Come sta Grace?
- Bene. Manca poco.

478
00:29:14,085 --> 00:29:15,754
Mi fa piacere sentirlo.

479
00:29:17,547 --> 00:29:19,924
Qual era la vostra occupazione?

480
00:29:20,008 --> 00:29:23,219
Abbiamo api, fiori, bestiame.

481
00:29:23,303 --> 00:29:24,971
Sullo spiedo c'è il nostro maialino.

482
00:29:25,764 --> 00:29:28,724
- Abbiamo una semplice fattoria.
- E io faccio saponi.

483
00:29:31,144 --> 00:29:34,940
- Fiori. Che tipo di fiori?
- Soprattutto papaveri.

484
00:29:36,942 --> 00:29:38,359
Di che tipo?

485
00:29:39,735 --> 00:29:42,155
Perché ho la sensazione che,

486
00:29:42,238 --> 00:29:45,784
durante la mia festa per i dipendenti,
io sia sotto interrogatorio?

487
00:29:47,368 --> 00:29:49,370
Non posso più predicare sul lago per lei.

488
00:29:50,288 --> 00:29:53,041
- Per me?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Vi porto un po' di limonata.

489
00:29:53,124 --> 00:29:55,251
- Aspetta, Darlene.
- So dei vostri traffici.

490
00:29:55,335 --> 00:29:58,922
Non sono qui per giudicarvi,
ma non posso essere un complice.

491
00:29:59,005 --> 00:30:00,590
Non sappiamo di che parla.

492
00:30:00,673 --> 00:30:04,177
So che spacciate eroina
sulla mia barca la domenica,

493
00:30:04,260 --> 00:30:07,305
dentro gli innari blu,
fra il salmo e la predica.

494
00:30:09,474 --> 00:30:10,766
Non chiamerò la polizia.

495
00:30:10,851 --> 00:30:14,562
Ma dovrà trovare un altro modo
per spacciare droga

496
00:30:14,645 --> 00:30:16,147
e non dovrà includere me.

497
00:30:17,607 --> 00:30:18,733
Perché?

498
00:30:19,901 --> 00:30:21,152
Mi scusi. "Perché"?

499
00:30:22,570 --> 00:30:25,991
Quando lei predica
e si rivolge a quelle anime,

500
00:30:26,908 --> 00:30:28,534

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

non c'è mai un'anima persa?

501
00:30:29,119 --> 00:30:31,787
O sono tutti dei perfetti cristiani?

502
00:30:33,789 --> 00:30:35,625
Conosce la parabola dei quattro terreni?

503
00:30:36,334 --> 00:30:38,003
Sì.

504
00:30:39,295 --> 00:30:41,256
Quello duro e freddo,

505
00:30:41,339 --> 00:30:45,093
quello pietroso e poco profondo,
quello seminato, quello fertile.

506
00:30:46,177 --> 00:30:47,470
Quale di questi sono io?

507
00:30:51,099 --> 00:30:54,978
Possiedo una delle più grandi fattorie
della contea.

508
00:30:55,979 --> 00:31:00,400
Do lavoro a decine di famiglie,
le curo, le onoro

509
00:31:00,483 --> 00:31:04,320
e mia moglie
non potrebbe essere più gentile con loro.

510
00:31:05,280 --> 00:31:08,116
Le nostre anime
non possono essere salvate?

511
00:31:08,699 --> 00:31:10,535
O forse non sono perse.

512
00:31:11,619 --> 00:31:16,166
Credo che lei abbia sofferto.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si vede. Lei lotta contro qualcosa.

513
00:31:16,249 --> 00:31:18,877
Dio le ha mandato i suoi insegnamenti.
Ma lei lo ascolta?

514
00:31:20,753 --> 00:31:23,756
Io voglio la mia chiesa, signore.

515
00:31:25,550 --> 00:31:28,678
Lei ha già la sua chiesa. Sulla barca.

516
00:31:29,930 --> 00:31:32,473
Darlene, resta e ascolta.

517
00:31:32,557 --> 00:31:33,892
Non ne posso più.

518
00:31:34,809 --> 00:31:35,810
Resta e ascolta.

519
00:31:36,769 --> 00:31:39,898
Gesù predicò quella parabola

520
00:31:39,981 --> 00:31:42,943
su una barca davanti
a una folla sulla spiaggia.

521
00:31:43,609 --> 00:31:47,155
E spacciavano droga mentre Gesù predicava?

522
00:31:47,238 --> 00:31:50,575
Lei cosa crede?
Che fossero tutti dei santi?

523
00:31:50,658 --> 00:31:52,077
Si crede così innocente?

524
00:31:52,160 --> 00:31:53,578
Ingenuo, intende?

525

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:53,661 --> 00:31:55,788
Ha già una chiesa.
Perché ne vuole un'altra?

526
00:31:55,872 --> 00:31:57,081
Marty Byrde.

527
00:31:58,041 --> 00:32:01,336
È lui che vuole costruirci una chiesa.

528
00:32:01,419 --> 00:32:02,628
- L'ha detto lui?
- Sì.

529
00:32:02,712 --> 00:32:05,673
Perché è un uomo religioso?

530
00:32:05,756 --> 00:32:07,217
Perché è un santo?

531
00:32:08,384 --> 00:32:10,428
Perché Martin Byrde vorrebbe una chiesa?

532
00:32:11,096 --> 00:32:12,680
Non ci ha mai pensato?

533
00:32:13,639 --> 00:32:15,683
Ricicla denaro sporco, figliolo.

534
00:32:16,434 --> 00:32:20,730
Vuole costruire più che può, gonfiare
i costi edilizi e far scorrere denaro

535
00:32:20,813 --> 00:32:23,316
grazie a una costruzione
che non vedrà mai la luce.

536
00:32:23,399 --> 00:32:25,610
- Soldi di narcotrafficanti.
- Non ci credo.

537
00:32:26,986 --> 00:32:29,489

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Controlli sui suoi libri contabili

538
00:32:29,572 --> 00:32:31,950
e vedrà quanti contanti usa
per le sue costruzioni.

539
00:32:39,582 --> 00:32:44,045
Non so se Marty sia un brav'uomo o no.

540
00:32:44,129 --> 00:32:46,547
Credo che siamo tutti
un po' bravi e un po' no.

541
00:32:47,632 --> 00:32:51,261
Ma lei dovrebbe pensare
a ciò in cui riesce meglio.

542
00:32:52,428 --> 00:32:55,265
Ovvero stare sulla prua di una barca

543
00:32:56,057 --> 00:32:59,935
a portare Dio
a coloro a cui potrebbe aprire il cuore.

544
00:33:04,732 --> 00:33:06,151
Se torno sulla barca,

545
00:33:07,068 --> 00:33:10,989
mi rivolgerò a chi ha commesso
peccati atroci

546
00:33:11,906 --> 00:33:13,158
per suo conto.

547
00:33:13,908 --> 00:33:15,326
Devo farlo.

548
00:33:17,120 --> 00:33:19,539
Non mi aspetto niente di meno.

549
00:33:36,181 --> 00:33:39,142
Terminal sei? Dove cazzo è?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

550
00:33:40,184 --> 00:33:42,103
Da quella parte, credo. Andiamo.

551
00:33:46,191 --> 00:33:47,775
Io la cerco di sopra.

552
00:34:25,021 --> 00:34:26,022
Charlotte!

553
00:34:26,105 --> 00:34:27,482
Charlotte!

554
00:34:30,568 --> 00:34:31,652
Mamma?

555
00:34:32,570 --> 00:34:33,821
Charlotte.

556
00:34:38,451 --> 00:34:40,786
Non farlo più. Hai capito?

557
00:34:40,870 --> 00:34:42,747
Scusa.

558
00:34:42,830 --> 00:34:44,207
Che problema c'è?

559
00:34:45,416 --> 00:34:48,628
- Che ti succede?
- Rivoglio la nostra vecchia vita.

560
00:34:52,590 --> 00:34:53,716
Mi dispiace tanto.

561
00:34:55,593 --> 00:34:57,678
Non esiste più, tesoro.

562
00:34:59,264 --> 00:35:01,641
Dobbiamo restare uniti.
Siamo una famiglia. Capito?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

563
00:35:01,724 --> 00:35:03,309
- Sì.
- Dobbiamo.

564
00:35:07,021 --> 00:35:08,022
Ok.

565
00:35:10,566 --> 00:35:11,567
Andiamo.

566
00:35:15,070 --> 00:35:17,740
Si riduce tutto a sicurezza e fiducia.

567
00:35:17,823 --> 00:35:22,828
Vogliono sempre venderci,
promuoverci o prometterci qualcosa.

568
00:35:23,663 --> 00:35:25,498
Metà delle volte cediamo

569
00:35:25,581 --> 00:35:27,833
perché non capiamo
cosa dice l'altra persona.

570
00:35:27,917 --> 00:35:30,753
Vai dal meccanico
e preghi che ti dica la verità.

571
00:35:30,836 --> 00:35:33,047
- È pazzesco.
- Cosa vuole vendermi?

572
00:35:33,131 --> 00:35:35,716
Sì. Dritta al punto. Mi piace.

573
00:35:36,300 --> 00:35:39,387
Ok, Eugenia, in un mondo perfetto,

574
00:35:39,470 --> 00:35:41,681
a una sveglia quanto lei
io non servirei

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

575
00:35:41,764 --> 00:35:45,476
per aiutarla con i suoi soldi,
però non è un mondo perfetto.

576
00:35:45,560 --> 00:35:48,438
Ecco cosa offro ai miei clienti.
Due cose.

577
00:35:48,521 --> 00:35:52,817
Uno: un piano di investimenti
sicuro ma aggressivo

578
00:35:52,900 --> 00:35:55,861
che segue
i principali andamenti dell'economia, ok?

579
00:35:55,945 --> 00:35:58,198
Io leggo i rapporti.

580
00:35:58,281 --> 00:36:00,658
Di certo lei no,
perché si annoierebbe a morte.

581
00:36:00,741 --> 00:36:03,828
Io invece li leggo. E mi piacciono.

582
00:36:03,911 --> 00:36:06,831
Chissà perché. Forse sono un po' nerd, no?

583
00:36:06,914 --> 00:36:08,374
Tuo padre è un nerd?

584
00:36:08,458 --> 00:36:10,835
- Un nerd totale.
- Vede? Mi conosce bene.

585
00:36:10,918 --> 00:36:14,004
La seconda cosa,
più importante della prima,

586
00:36:14,088 --> 00:36:16,299

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

riguarda la sicurezza e la fiducia.

587
00:36:17,175 --> 00:36:20,470
Le domando: un promotore le ha mai chiesto
i suoi obiettivi finanziari?

588
00:36:20,553 --> 00:36:21,679
È la prima cosa.

589
00:36:22,347 --> 00:36:24,599
La prima cosa. Sempre, vero?
Forse mi sbaglio,

590
00:36:24,682 --> 00:36:27,518
ma il suo obiettivo
è guadagnare il più possibile, vero?

591
00:36:27,602 --> 00:36:29,187
Dev'essere quello. Vero, Sam?

592
00:36:29,270 --> 00:36:32,064
Sì. Non ne vedo altri.

593
00:36:32,147 --> 00:36:36,236
Io investirò i suoi soldi
esattamente come investo i miei.

594
00:36:36,319 --> 00:36:39,697
In modo sicuro. Può fidarsi di me.
Se lei guadagna, guadagno anche io.

595
00:36:40,323 --> 00:36:41,866
Dentro questa cartellina

596
00:36:41,949 --> 00:36:44,410
è descritto in dettaglio
il mio modo di investire.

597
00:36:44,494 --> 00:36:45,828
In questo tascabile

598
00:36:45,911 --> 00:36:49,290

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

c'è l'elenco di tutti i beni
che amministro.

599
00:36:49,374 --> 00:36:50,750
Il rendimento di quei fondi.

600
00:36:50,833 --> 00:36:53,628
Non potrei portare tutto
al promotore che mi segue da anni

601
00:36:53,711 --> 00:36:56,922
e dirgli di fare come lei?

602
00:36:57,965 --> 00:37:01,010
Certo. Potrebbe farlo.

603
00:37:03,388 --> 00:37:06,474
Non la imploro di diventare mia cliente.
Mi farebbe piacere averla.

604
00:37:06,557 --> 00:37:09,810
Ma, se si sente più sicura
col suo attuale promotore,

605
00:37:09,894 --> 00:37:11,312
le suggerisco di fare così.

606
00:37:11,396 --> 00:37:14,524
Come dicevo, la cosa più importante,

607
00:37:14,607 --> 00:37:16,817
quando si tratta di soldi,
è sentirsi sicuri.

608
00:37:17,401 --> 00:37:18,444
Quindi ci pensi.

609
00:37:18,527 --> 00:37:21,280
Io ho finito. Tutto qua.

610
00:37:21,364 --> 00:37:25,243
Mi ha fatto piacere conoscerla.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Grazie per questo incontro.

611
00:37:25,326 --> 00:37:28,078
Bel quadro, tra parentesi, dietro di lui.

612
00:37:28,162 --> 00:37:31,707
Figliolo, andiamo? Grazie mille.

613
00:37:32,750 --> 00:37:34,794
- Aspetti.
- Sì.

614
00:37:34,877 --> 00:37:36,962
- Facciamolo. Subito.
- Cosa?

615
00:37:37,046 --> 00:37:38,631
- Togliamoci il pensiero.
- Sì?

616
00:37:38,714 --> 00:37:40,466
Su, torni qui.

617
00:37:41,426 --> 00:37:42,635
- Adesso.
- Ok.

618
00:38:28,264 --> 00:38:29,557
Posso lasciare il cellulare?

619
00:38:30,224 --> 00:38:31,267
Ma certo.

620
00:38:31,350 --> 00:38:32,310
Grazie.

621
00:39:02,047 --> 00:39:04,967
Vuoi dirmi
perché Marty Byrde è ancora vivo?

622
00:39:08,554 --> 00:39:10,931
Qualcuno ha rovinato la mia trappola.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

623
00:39:11,974 --> 00:39:14,352
Dicevi che non ci sarebbe stato nessuno.

624
00:39:18,398 --> 00:39:21,526
Nella mezz'ora
fra andarli a prendere e riportarli,

625
00:39:22,568 --> 00:39:25,446
il trasformatore è stato ricollegato.

626
00:39:28,198 --> 00:39:29,950
Che hai fatto al volto?

627
00:39:31,619 --> 00:39:35,415
- Ho litigato con una spogliarellista.
- Come? Alza la voce.

628
00:39:35,998 --> 00:39:38,876
Ho litigato con una spogliarellista.
Indossava un anello.

629
00:39:39,794 --> 00:39:43,005
Io mi riferivo alle guance,
alle labbra e agli occhi.

630
00:39:44,382 --> 00:39:45,883
Sembri una puttana.

631
00:39:48,343 --> 00:39:52,222
Sai da dove viene il detto:
"Non rischiare il collo"?

632
00:39:53,641 --> 00:39:55,059
Dalle fottute galline.

633
00:39:55,893 --> 00:39:57,812
Sentono che stanno per tagliargli la testa

634
00:39:57,895 --> 00:40:00,690
e allungano il collo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

635
00:40:01,607 --> 00:40:04,276
Così gliela possono tagliare meglio.

636
00:40:05,986 --> 00:40:07,279
Stupide, vero?

637
00:40:11,576 --> 00:40:12,993
Stupide galline.

638
00:40:17,206 --> 00:40:18,248
No.

639
00:40:21,210 --> 00:40:22,587
La stupida sei tu.

640
00:40:23,921 --> 00:40:25,423
Avevi Marty Byrde in pugno

641
00:40:25,506 --> 00:40:27,216
e te lo sei fatto sfuggire.

642
00:40:30,636 --> 00:40:34,515
- Ti ho spiegato...
- Ritorna solo quando sarà morto.

643
00:40:44,650 --> 00:40:47,653
ESTRATTO CONTO
SALDO ATTUALE

644
00:40:47,737 --> 00:40:51,866
TRASFERISCI
TRASFERISCI DAI MIEI CONTI

645
00:41:04,670 --> 00:41:06,797
IMPORTO

646
00:41:07,840 --> 00:41:09,341
PROCEDI COL BONIFICO

647
00:41:10,259 --> 00:41:13,053
SALDO RIMANENTE

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

648
00:41:19,852 --> 00:41:21,771
TOTALE

649
00:41:21,854 --> 00:41:23,272
SALDO DISPONIBILE

650
00:41:26,150 --> 00:41:31,030
BONIFICO DA PARTE DI EUGENIA DERMODY

651
00:41:31,113 --> 00:41:34,449
SALDO

652
00:41:44,960 --> 00:41:47,337
Cosa avrà fatto suo padre per finire qui?

653
00:41:47,421 --> 00:41:50,591
Qui è solo di passaggio verso un carcere
di massima sicurezza.

654
00:41:50,675 --> 00:41:51,967
Qualcosa di grave.

655
00:41:55,513 --> 00:41:59,934
È tutto il giorno che m'immagino
la mia vita futura e mi fa tutta schifo.

656
00:42:00,976 --> 00:42:02,770
Mi manca la vecchia Charlotte.

657
00:42:03,604 --> 00:42:05,314
Mi mancano i miei amici.

658
00:42:05,397 --> 00:42:08,025
I tuoi amici ci saranno sempre e comunque.

659
00:42:08,108 --> 00:42:09,777
Questo non puoi saperlo.

660
00:42:10,569 --> 00:42:13,864
Mi avete costretta

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

a non potergli dire niente.

661
00:42:13,948 --> 00:42:17,451
Devo fingere che la cosa più tremenda,
dannosa e peggiore della mia vita

662
00:42:17,535 --> 00:42:19,453
è in realtà fantastica, cazzo.

663
00:42:20,412 --> 00:42:24,083
Seguo le loro storie su Snapchat
e io me ne sento esclusa.

664
00:42:24,750 --> 00:42:26,836
Ti capisco. Davvero.

665
00:42:28,337 --> 00:42:30,923
Gli animali imitano
il comportamento dei genitori, sai?

666
00:42:31,799 --> 00:42:34,260
Ma io non soffrirò in silenzio.
Non sono te.

667
00:42:35,636 --> 00:42:36,971
Non è giusto.

668
00:42:37,596 --> 00:42:40,432
Dove sono i tuoi amici?
Cosa gli hai detto?

669
00:42:41,266 --> 00:42:43,603
Gli ho detto
quella che considero la verità.

670
00:42:44,353 --> 00:42:46,981
Che questo
è un anno sabbatico per noi.

671
00:42:47,898 --> 00:42:49,817
Un ritorno alla semplicità.

672

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:42:51,944 --> 00:42:53,654
Anche tu detesti questo posto.

673
00:43:33,568 --> 00:43:35,780
È la prima cosa che si vede entrando.

674
00:43:35,863 --> 00:43:36,864
Appunto.

675
00:43:36,947 --> 00:43:39,574
Non hai sentito cosa ha detto Marty Byrde?

676
00:43:39,659 --> 00:43:43,287
Mi ha fatto i complimenti.
Quindi è un uomo intelligente.

677
00:43:43,370 --> 00:43:46,415
- Potrebbe insegnarti qualcosa.
- Te l'ho presentato io.

678
00:43:47,249 --> 00:43:50,127
Tu hai la stanza piena di tetri poster.

679
00:43:50,210 --> 00:43:51,837
E ora vuoi darmi lezioni di arte?

680
00:43:53,756 --> 00:43:54,757
Ok.

681
00:43:54,840 --> 00:43:59,303
Erediti un'attività
e ti credi l'ultimo tycoon.

682
00:43:59,386 --> 00:44:02,181
Sei una mia dipendente.
Lavori per me, ricordi?

683
00:44:03,223 --> 00:44:06,351
- Come hai detto?
- Mi hai sentito.

684
00:44:07,144 --> 00:44:10,022

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ho sentito solo i mormorii di uno

685
00:44:10,105 --> 00:44:14,777
che lascia che il cane gli lecchi il piede
su cui ha messo il burro d'arachidi.

686
00:44:16,486 --> 00:44:18,656
Posso farti una domanda?

687
00:44:19,239 --> 00:44:24,328
Perché sei un'asfissiante fottuta stronza
24 ore su 24?

688
00:44:24,954 --> 00:44:26,706
Per tutta la mia cazzo di vita,

689
00:44:26,789 --> 00:44:29,834
ho ascoltato le stronzate
che tu dici su di me.

690
00:44:29,917 --> 00:44:33,045
Ce l'hai ancora
per quella storia del college?

691
00:44:33,128 --> 00:44:35,464
Non saresti mai sopravvissuto
fuori dal Missouri.

692
00:44:37,341 --> 00:44:39,259
Dove credi che abiti Marty Byrde, mamma?

693
00:44:39,343 --> 00:44:43,180
- E che m'importa?
- Nella vecchia casa di Buddy Dieker

694
00:44:43,263 --> 00:44:44,932
con Wendy Davis.

695
00:44:45,015 --> 00:44:46,892
Wendy Davis Byrde.

696
00:44:47,643 --> 00:44:49,436

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sì. Esatto, mamma.

697
00:44:49,520 --> 00:44:51,021
Sorpresa! Sono sposati.

698
00:44:53,232 --> 00:44:55,525
Mi hai mentito.

699
00:44:55,609 --> 00:44:59,029
Chiamalo. Rivoglio quei documenti
e intendo strapparli.

700
00:44:59,113 --> 00:45:01,656
Li rivuoi? Perché non lo chiami tu?

701
00:45:02,825 --> 00:45:04,994
E sai una cosa? Sei licenziata.

702
00:45:08,455 --> 00:45:09,623
Dove stai andando?

703
00:45:10,750 --> 00:45:14,419
A mettere i cartelli per strada
dove devono stare.

704
00:45:24,054 --> 00:45:27,557
Vediamo per quanto starà dalla sua parte
quando gli affari andranno male.

705
00:45:27,641 --> 00:45:28,642
VENDESI

706
00:45:28,725 --> 00:45:30,811
Wendy Davis Byrde.

707
00:45:30,895 --> 00:45:33,522
Quella non sa neanche avere un nome solo.

708
00:45:33,605 --> 00:45:35,357
Torna dentro, mamma, ok?

709

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:45:35,440 --> 00:45:38,110
Parliamone. Non mi va più di litigare. Ok?

710
00:45:38,193 --> 00:45:40,529
Non avresti un lavoro se non fosse per me.

711
00:45:40,612 --> 00:45:42,156
Neanche una casa venderesti.

712
00:45:42,239 --> 00:45:44,408
Sai che non mettiamo più
i cartelli per strada.

713
00:45:44,491 --> 00:45:46,743
Li mettiamo sul lungolago. Lo sai.

714
00:45:46,827 --> 00:45:48,578
- "Mettiamo"?
- Ok, li metto io.

715
00:45:48,662 --> 00:45:50,790
Io non metto più i cartelli in strada.

716
00:45:50,873 --> 00:45:52,707
"Non mettiamo i cartelli in strada."

717
00:45:52,792 --> 00:45:54,334
Non sai neanche pensare da solo.

718
00:45:54,418 --> 00:45:57,880
Ok, ora basta. Io ti trovo infantile.
Cosa ribatti?

719
00:45:57,963 --> 00:45:59,589
- Infantile, io?
- Sì.

720
00:45:59,673 --> 00:46:02,634
Non intendo ascoltare più le tue idiozie.

721
00:46:03,635 --> 00:46:05,720
Vuoi davvero comportarti così? Sul serio?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

722
00:46:05,805 --> 00:46:07,973
Mamma? Mamma, togliti di lì!

723
00:46:16,648 --> 00:46:19,234
Non ti preoccupare.
Ti chiamo quando sarà tutto fatto.

724
00:46:20,110 --> 00:46:21,070
È qui.

725
00:46:21,946 --> 00:46:22,947
Arrivo.

726
00:46:26,533 --> 00:46:27,534
Ciao.

727
00:46:32,998 --> 00:46:34,291
Ho una sorpresa.

728
00:46:35,334 --> 00:46:36,668
Sei pronto?

729
00:46:40,547 --> 00:46:42,757
- Che cos'è?
- L'ho fatto io.

730
00:46:42,842 --> 00:46:44,384
Con l'aiuto della copisteria.

731
00:46:45,344 --> 00:46:46,511
Per il nostro negozio.

732
00:46:47,387 --> 00:46:49,348
L'ho chiamato Fly Life.

733
00:46:50,265 --> 00:46:54,186
Posso cambiarlo, se vuoi,
ma è un bel nome, no?

734
00:46:54,269 --> 00:46:56,856

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

"Soddisfiamo il pescatore esigente

735
00:46:56,939 --> 00:46:59,942
che si accontenta soltanto del meglio."

736
00:47:02,653 --> 00:47:04,488
Avremo mulinelli Pflueger,

737
00:47:04,571 --> 00:47:06,532
stivaloni Simms con suola rinforzata.

738
00:47:06,615 --> 00:47:09,284
Esche finte di ottone e nickel.

739
00:47:10,410 --> 00:47:11,620
Giralo.

740
00:47:14,957 --> 00:47:18,502
"Cofondatori: Robert Powell
e Russ Langmore."

741
00:47:22,464 --> 00:47:24,549
Il tuo nome dovrebbe venire prima.

742
00:47:25,342 --> 00:47:26,676
Ordine alfabetico.

743
00:47:28,012 --> 00:47:29,846
È stata una tua idea.

744
00:47:33,934 --> 00:47:36,811
- Sì.
- Di che mi volevi parlare?

745
00:47:36,896 --> 00:47:37,897
Cosa?

746
00:47:40,024 --> 00:47:43,152
Mi avevi chiamato, ricordi?

747
00:47:44,444 --> 00:47:48,532

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Volevo solo vederti.

748
00:48:35,787 --> 00:48:37,831
Il prete ha fatto la cosa giusta.

749
00:48:38,623 --> 00:48:39,916
Guarda questo tizio.

750
00:48:41,876 --> 00:48:45,130
Ash dice che è rimasto lì
per un bel pezzo.

751
00:48:45,714 --> 00:48:48,550
Poi ha seguito Byrde quando se n'è andato.

752
00:48:48,633 --> 00:48:50,927
Qualcuno tiene d'occhio Byrde, Jacob.

753
00:48:51,011 --> 00:48:55,765
Non voglio aspettare
che lo ammazzi qualcun altro.

754
00:48:57,476 --> 00:48:59,644
La mia focosa moglie.

755
00:49:00,895 --> 00:49:03,523
Ci è andato tutto storto
da quando è arrivato qui.

756
00:49:03,607 --> 00:49:06,902
- E ora fa la spia col prete?
- Che tornerà sulla barca.

757
00:49:08,278 --> 00:49:10,280
Le nostre vite sono cambiate, Jacob.

758
00:49:11,865 --> 00:49:15,952
Gli storni diffondono malattie infettive
nell'uomo e nel bestiame

759
00:49:16,036 --> 00:49:19,039
e ci costano

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

fino a 800 milioni di dollari di cure.

760
00:49:19,831 --> 00:49:22,876
Sono considerati
tra i peggiori invasori al mondo.

761
00:49:26,213 --> 00:49:27,339
- Papà?
- Charlotte?

762
00:49:28,215 --> 00:49:29,508
- Stai bene?
- Sì.

763
00:49:33,053 --> 00:49:35,055
Mi dispiace per lo spavento.

764
00:49:35,138 --> 00:49:36,515
Sei a casa.

765
00:49:36,598 --> 00:49:37,849
Conta solo questo.

766
00:49:38,767 --> 00:49:40,810
- Stai bene?
- Sì.

767
00:49:41,936 --> 00:49:44,523
Posso fare una nuotata?
Mi schiarirà le idee.

768
00:49:44,606 --> 00:49:46,274
Una nuotata? Fuori si gela.

769
00:49:47,151 --> 00:49:48,693
Mi metto la muta. Tranquillo.

770
00:49:50,112 --> 00:49:52,781
Ma solo fino alla prima boa, ok?

771
00:49:52,864 --> 00:49:54,283
- Una breve nuotata.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Ok.

772
00:50:04,000 --> 00:50:08,505
- Allora, come sta?
- È depressa, sola e ansiosa.

773
00:50:08,588 --> 00:50:10,632
L'abbiamo fatta grossa, Marty.

774
00:50:10,715 --> 00:50:14,761
Le serve una specie
di tessuto connettivo familiare.

775
00:50:14,844 --> 00:50:17,013
Forse, se la convinciamo a fare nuoto...

776
00:50:17,097 --> 00:50:19,641
No, è tardi per integrarsi.

777
00:50:21,226 --> 00:50:22,602
Le abbiamo rubato la vita.

778
00:50:23,437 --> 00:50:25,605
Tutto ciò che le dava sicurezza
era una bugia.

779
00:50:31,736 --> 00:50:35,824
- Cercheremo meglio cosa offrirle qui.
- So bene cosa c'è qui. Fidati.

780
00:50:35,907 --> 00:50:38,368
Lo schifo da cui fuggono tutti.

781
00:50:38,452 --> 00:50:41,913
Furgoni, birra calda e aspettative basse.

782
00:50:41,996 --> 00:50:44,499
Maschi adulti
con l'alito che sa di bourbon

783
00:50:44,583 --> 00:50:47,169
che si avvicinano troppo e fanno:

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

"Quanto sei cresciuta".

784
00:50:47,252 --> 00:50:49,463
Hai forse dei suggerimenti?

785
00:50:49,546 --> 00:50:51,548
Deve tornare a Chicago.

786
00:50:51,631 --> 00:50:53,300
- Non se ne parla.
- E anche Jonah.

787
00:50:53,383 --> 00:50:56,470
- Ti prego. Non li manderemo via.
- Hanno bisogno di vivere.

788
00:50:56,553 --> 00:50:58,847
Hanno bisogno di stare con noi.
Non se ne parla.

789
00:50:58,930 --> 00:51:01,683
Ho parlato con l'allenatore.
Può tornare nella squadra.

790
00:51:01,766 --> 00:51:03,477
- Il prof. Oakes...
- Eh?

791
00:51:03,560 --> 00:51:05,395
...vuole Jonah per la gara di scienze

792
00:51:05,479 --> 00:51:07,021
- ora che è alle medie.
- Aspetta.

793
00:51:07,106 --> 00:51:10,817
Hai parlato con loro senza dirmi nulla?

794
00:51:12,194 --> 00:51:13,862
Cerco di fare quello che è giusto.

795
00:51:13,945 --> 00:51:16,865

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Escludendomi? Cosa ti prende?

796
00:51:16,948 --> 00:51:19,201
Hai detto che siamo soci in affari, no?

797
00:51:19,284 --> 00:51:20,369
- Sì.
- Giusto?

798
00:51:20,452 --> 00:51:22,078
A volte i soci sono in disaccordo.

799
00:51:22,162 --> 00:51:24,206
La mamma di Caitlin accetta di ospitarli.

800
00:51:24,289 --> 00:51:26,291
Aspetta. Vuoi che facciano come fai tu?

801
00:51:26,375 --> 00:51:28,042
Fuggire al primo problema?

802
00:51:28,960 --> 00:51:30,129
'Fanculo, Marty!

803
00:51:30,212 --> 00:51:33,047
Ti dico una cosa.
Se uno di noi scappa, siamo morti.

804
00:51:33,132 --> 00:51:35,091
- Non se ne parla.
- Guardati intorno!

805
00:51:35,175 --> 00:51:37,386
Questo posto è la morte.

806
00:51:37,969 --> 00:51:41,181
Jonah trascina carcasse
con le budella penzolanti.

807
00:51:41,265 --> 00:51:43,142
Vuole sparare agli uccelli in volo!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

808
00:51:43,225 --> 00:51:46,228
Hanno attaccato un cadavere
alla nostra banchina

809
00:51:46,311 --> 00:51:50,399
e nello scantinato
c'è un vecchio che sta per morire.

810
00:51:50,482 --> 00:51:52,651
Ti chiedo questo.
Fra quanto te ne andrai tu?

811
00:51:52,734 --> 00:51:53,902
A Chicago. Fra quanto.

812
00:51:53,985 --> 00:51:55,779
- Non parliamo di me.
- Lo so.

813
00:51:55,862 --> 00:51:58,114
È un altro tradimento.
Da quanto lo programmavi?

814
00:51:58,615 --> 00:51:59,824
Dimmelo...

815
00:51:59,908 --> 00:52:02,452
Da quando siamo qui
non ho fatto che appoggiarti.

816
00:52:02,536 --> 00:52:04,996
Non ho fatto altro
che salvare questa famiglia.

817
00:52:05,079 --> 00:52:06,456
Grazie a Dio, c'è Wendy.

818
00:52:06,540 --> 00:52:08,375
- Ora siamo al sicuro.
- Taci.

819
00:52:08,458 --> 00:52:10,001

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

O dirai qualche parola di troppo.

820
00:52:10,084 --> 00:52:14,130
No. Diamo voce ai nostri sentimenti.
Siamo sinceri. Adesso.

821
00:52:14,214 --> 00:52:17,133
Facciamolo. Ne sei in grado?
O sei solo una stronza bugiarda?

822
00:52:19,010 --> 00:52:20,053
Coraggio.

823
00:52:20,136 --> 00:52:22,181
Vuoi parlare di tradimento? Davvero?

824
00:52:22,264 --> 00:52:24,224
Vuoi parlare di quello? Ok.

825
00:52:24,308 --> 00:52:27,811
Sul tuo PC hai un video di me.

826
00:52:30,522 --> 00:52:31,565
Sì.

827
00:52:32,441 --> 00:52:36,278
È solo una conferma di chi sei veramente.

828
00:52:36,361 --> 00:52:38,363
Lo guardi da mesi.

829
00:52:38,447 --> 00:52:41,950
C'è un contatore
e segna 27 visualizzazioni.

830
00:52:42,033 --> 00:52:44,494
Credevi che una volta sola mi bastasse?

831
00:52:44,578 --> 00:52:46,663
Se lo sapevi,
perché non mi hai detto niente?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

832
00:52:47,747 --> 00:52:50,875
- Cosa dovevo dirti?
- Qualsiasi cosa!

833
00:52:52,586 --> 00:52:54,254
Invece di soffocare emozioni

834
00:52:54,338 --> 00:52:56,340
e di allontanarti dalle tue sensazioni.

835
00:52:56,423 --> 00:52:58,633
Non cambiare discorso.
Stiamo parlando di te.

836
00:52:58,717 --> 00:52:59,759
Parlavamo di quello.

837
00:52:59,843 --> 00:53:01,887
Hai alzato un muro fra noi.

838
00:53:01,970 --> 00:53:03,888
- Parlavamo di te...
- E poi, Bruce?

839
00:53:03,972 --> 00:53:07,893
- Non mi hai detto che ti aveva tradito.
- ...e di come fingevi ogni sera.

840
00:53:07,976 --> 00:53:11,396
Ogni sera tornavi a casa
vivendo una cazzo di bugia.

841
00:53:11,480 --> 00:53:13,898
Come facevi? Non lo capisco.

842
00:53:13,982 --> 00:53:16,776
Non lo comprendo. Spiegamelo.

843
00:53:18,612 --> 00:53:20,697
Mi hai sculacciata, Marty.

844

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:53:21,823 --> 00:53:24,826
Sì, perché pensavo ti piacesse.

845
00:53:24,909 --> 00:53:26,745
È un'enorme stronzata

846
00:53:26,828 --> 00:53:28,288
- e tu lo sai.
- Perché?

847
00:53:28,372 --> 00:53:29,581
Le spari grosse.

848
00:53:29,664 --> 00:53:32,000
Perché non dovrei sculacciarti,
se ti piace?

849
00:53:32,083 --> 00:53:34,253
- Mia moglie. Ma non sapevo...
- Smettila.

850
00:53:34,336 --> 00:53:37,297
...cosa ti piacesse.
E ho fatto come il tuo amante.

851
00:53:37,381 --> 00:53:38,923
- Smettila!
- Che stronzata.

852
00:53:39,007 --> 00:53:41,260
Sai quante volte
avresti potuto dirgli di no?

853
00:53:41,343 --> 00:53:42,844
Avresti potuto rifiutare

854
00:53:42,928 --> 00:53:44,554
il primo drink che ti ha offerto.

855
00:53:44,638 --> 00:53:45,639
Giusto?

856

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:53:45,722 --> 00:53:48,600
Potevi non dargli il tuo numero,
invece gliel'hai dato.

857
00:53:48,683 --> 00:53:51,770
Potevi dire di no
quando ti ha portato in un motel.

858
00:53:51,853 --> 00:53:54,356
O quando ti ha infilato
la lingua in bocca.

859
00:53:54,439 --> 00:53:57,526
Giusto? O quando ti ha sculacciato
la prima volta.

860
00:53:57,609 --> 00:53:59,944
Perché avrei dovuto dire di no, Marty?

861
00:54:00,028 --> 00:54:02,822
Cosa mi aspettava a casa?
Un po' di intimità con te?

862
00:54:03,782 --> 00:54:06,075
- Non lo so.
- Un po' di affetto da parte tua?

863
00:54:06,660 --> 00:54:07,702
E tu allora?

864
00:54:07,786 --> 00:54:11,623
Mi hai esclusa quando hai deciso
di riciclare quei soldi del cazzo.

865
00:54:12,832 --> 00:54:16,920
- Forse cercavo di proteggerti.
- Non volevo protezione! Volevo te.

866
00:54:18,380 --> 00:54:20,173
Volevo te, scemo.

867
00:54:25,136 --> 00:54:26,638
Perché mi hai voluta qui?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

868
00:54:27,472 --> 00:54:28,765
Per necessità.

869
00:54:29,808 --> 00:54:31,100
Non per desiderio.

870
00:54:35,730 --> 00:54:38,525
Perché non hai lasciato
che Del mi uccidesse?

871
00:54:43,154 --> 00:54:47,659
Sì, perché?
Ora la tua lingua non ribatte?

872
00:54:49,119 --> 00:54:50,078
Niente più verità?

873
00:54:50,161 --> 00:54:50,996
Ok.

874
00:54:53,122 --> 00:54:54,207
D'accordo, Marty.

875
00:54:54,916 --> 00:54:58,086
Perché non mi dici la fottuta verità?
Dimmi la verità.

876
00:54:58,878 --> 00:55:01,089
Mi hai spezzato il cuore, Wendy.

N SERIES
OZARK
8FLiX

This transcript is for educational use only.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY